

Nis Ngim Peba Mórrag Polkagabi Tesalonika Sos Pamkolpamdó Ngaensingül Bóktan

Ini Polón nis ngim peba mórrag wa wialómórr Tesalonika sos pamkolpamdó. Polón ngaengógópan peba mórrag Tesalonika sos pamkolpamdó, oya ngaensingül bóktan asine. Ma kubó ngaengógópan we ngaensingül bóktan ngakanóm wa nekwata bóktanda. Wirri ngarkwat babul tóba ngaengógópan peba mórrag ne kla wialómórr, Pol ini ma tóba nis ngim peba mórrag wialómnda.

Polón Zitülkus Ini Peba Mórrag Wialómóm

Polón tokom zitülkus koralórr ini peba mórrag wialómóm:

- a. Oya ubi yarilürr Yesun amkoman angun pamkolpam Tesalonikam tangbamtinüm Yesun wirribóka amkoman angunüm, enana ngibürr kolpama ibü wirri müp nüliónónóp, nólgabi i wirri azid aeng kwarilürr.
- b. Ngibürr Yesun mamóan kolpam klekle gyagüpi ogoblórr Yesun alkomól tonarankwata. Polón ubi ibü dümdüm atanóm yarilürr.
- c. Oya ubi yarilürr ibü akó büzazilüm wagó, God gyagüpi wamlórr i oya pamkolpamko. Ibü ini aüd klama pupo baina wagó, i oya pamkolpamko:

1. I Yesun amkoman angun kwarilürr;
2. Ibü ubi yarıürr Yesun bagürwóman ngitanóm;
3. I karrkukus bórrang kwarilürr, kolpama ibü müp nóma nüliónónóp.
- d. Polón ubi yarıürr ngibürr Yesun mamóan kolpam dümdüm bútanóm, zógós nidi korálórr.

Ini Peba Mórragan Bóktan Zono Módógako:

- A. Ini peba mórragan tapaku bóktan 1:1-3
- B. Yesu Kerriso sab pamkolpam zaz nirre wa nóma tolkomóle 1:3-12
 1. Eso akyanóm 1:3-4
 2. Dómdóm zaz ain 1:5-10
 3. Tóre 1:11-12
- C. Gida mamóan-koke pama sab ngaengógópan tame, Yesu ma solkwat tolkomóle 2:1-12
- D. God amkoman bangun pamkolpam Tesalonikam yazebórr ibü zid bainüm 2:13-17
- E. Pol amkoman bangun pamkolpam Tesalonikam bato yarıürr oyankü tórem akó usakü nidi kwarilürr 3:1-5
- F. Pol amkoman bangun pamkolpam nagóp, zógós nidi kwarilürr akó ibü nilóp zagetóm 3:6-15
- G. Dómdóm alakón bóktan 3:16-18

Ini Peba Mórragan Tapaku Bóktan

¹ Ka, Pol, ini peba mórrag wialómdóla. Kankü Saelas* a Timoti idipamli.

* **1:1** Saelas, Grrik bóktane tange wibalómórrón pebadó ini ngi inzan wialómórróna Letin bóktane: Silbeinus.

Ka yabüka wialómdóla, Tesalonika sos pamkolpam nidipakla akó mibü Ab Godka nidipakla, akó [Lod] Yesu Kerriso.

² Ki tóredakla, [gail tonarr] akó paud sab yabüka asi ki namülam God mibü Abdógab akó Lod Yesu Kerriso.

Yesu Kerriso Sab Pamkolpam Zaz Nirre Wa Nóma Tolkomóle

³ Kibü [zonaretal], ki wata Godón metat eso akyandakla yabüncü blaman tonarr. Ene dümdüma kibüka, zitülkus yabü amkoman banguna wirribóka dódórr baina, akó yabü [moboküpdü ubia] yabiób darrpan-darrpandó ta dódórr baina. ⁴ We zitülküsü, ki yabü igósidi agürdakla ngibürr basirr-basirr Godón sos kolpamdó. Ki ibü büzazildakla, e metat karrkukus ne ngarkwatódó bórrangórrónakla akó metat Yesun amkoman angundakla, enana kolpama yabü abün müp akó azid alióndako.

⁵ Blaman ini tórrmen tulmila amtyandako God sab pamkolpam zaz nirre [dümdüm tonarre]. Akó olgabi God sab gyagüpitótók ipüde, e ngarkwatódómakla Godón pamkolpamóm bainüm, wa nibiób balngomólda Kingzan. Kolpama yabü azid alióndako, zitülkus e ibü büzazildakla ene Godón Kingzan Balngomólankwata. ⁶ God ta sab ibü dümdüm tonarre zaz nirre: wa sab ibü darrem müp nülirre, yabü müp nidi alióndako, ⁷ akó wa sab yabü ul nirre, e müpdü nidipakla, akó wa sab kibü ta inzan ul tirre. Wa sab ini kla ugón tónggapóne, Yesu Kerriso tóba arüng [anerrupükü] pülpüldügabi nóma okaka tübine ulit-ulit urpükü myangrao

apórrón. ⁸ God sab ibü ugón kolae tonarrab darrem nókyerre, Godónbóka umul bainüm koke nidipko akó ibü, Morroal Bóktan mibü Lod Yesunkwata koke nidi arrkrrudako. ⁹ Wa ibü sab kolae tonarrab darrem nókyerre akó kolae nirre, da ibü we nürgrrrüttrre metatómpükü Lodón obzekdógabi. Lodón arüng akó [wirri kómal zyón] sab babul yarile ibüka. ¹⁰ God sab ini kla ugón tónggapóne, Lod ne Ngürr tolkomóle tóba wirri ngi apadóm wa tóba pamkolpamabkü ne kla tómbapónórr. Akó blaman amkoman bangun pamkolpama sab gübarirr aengrre oya wirri kómal zyónanme. E ta sab inkü asi kwarilo, zitülkus ki ne kla nósenónóp akó yabüka büdrrat kwarilnürü Yesunkwata, e amkoman yangunarre.

¹¹ We zitülkusdü, ki metat igósidi tóredakla yabünkü. God yabü ngibaunürr oya pamkolpamóm bainüm akó ngyabenóm oya ubi ngarkwatódó. Da ki tóredakla igó, God sab igó gyagüpi wame yabü tórrmen tulmil ngarkwatódó kwarile ene ngyaben ngarkwatódó. Ki akó tóredakla, wa yabü arüng nütürre oya arüngi blaman morroal zaget alakónóm, yabü ubi ne kla tómbapónóma. Akó blaman zaget alakónóm, e ne kla tómbapóndakla yabü amkoman bangunanme. ¹² Ki inzan tóredakla, igósüm mibü Lod Yesun ngi wirri kwitüm emngyerre, wa tóba pamkolpamabkü ne kla tómbapónórr, akó igósüm wa yabü agür yarile, mibü God akó Lod Yesu Kerrison gail tonarr ngarkwatódó.

2

Gida Mamoan-koke Pama Sab Ngaen-gógópan Tame, Yesu Ma Solkwat Tolkomóle

¹ Errkyadan kibü ubi yabüka bóktanóma ene tonarrankwata mibü [Lod] Yesu Kerriso sab nóma tolkomóle akó God sab mibü darrpan pokodó nóma dakatusurre Yesunkü. Zonareta, ki yabü batodakla, ² büsai abün-abün gyagüpitótók azebgu ó darrü oloma yabü büsai otórrngónan ngitan-gu, igó bóktane wagó, Lodón Ngürra kuri tame. Kolpama bóktanónóp wagó, ene bóktan kibükagabi tamórr. I aprrapórr bóktanónóp wagó, Godón Samua ene bóktan kibü tókyenóp, ó ki ene bóktan amgol kwarilnürü, ó ki ene poko peba mórragdó wialómóp. ³ Yabü darrü pama ilkió alióngu ngibürr kwata. Ene amkoman poko kokea, zitülkus Lodón Ngürra tótók küsila. Ngaengógópan sab darrü tonarr asi yarile, abün pamkolpama sab Godka bóka bamgün kwarile akó ene pama, gida koke nótó mamoaanda, sab ugón okaka tübine. Amkoman, oya God sab kulaine. ⁴ Wa sab Godkü bóka bamgün yarile akó sab alzizi aman yarile pama ne kla [ótókdako]. Wa sab tóba ngi wirri kwitüm ine blaman ene elklazadógabi, igósüm wa sab [Godón Gyabi Müótüdü] bangrine akó mórran-mórran baine, dakla wa sab tóba ngi basile wagó, “Ka módóglá God.”

⁵ Yabü ia koke ngambangólda ka yabü blaman ini poko nilarre, ka yenkü nóma namülnürü? ⁶ E umulakla ene gida mamoaan-koke pama ne klama arrmatóda errkyadan

okaka bümzazilüm, igósüm wa sab okaka tübine tóba angrirrün abüs küp ngarkwat. ⁷ Da módóga, [satania] errkya piküpan zagetóda pamkolpamdó gida mamooan-gum. A ne klama arrmatóda, oya metat arüme ngarkwat kókó ene kla amaikrre kwatódógab. ⁸ Ene kakóm, ene gida mamooan-koke pama sab ugón okaka tübine. Yesu Kerriso nóma tolkomóle, oya sab emkóle arüng bóktane akó oya metatómpükü kulaine tóba wirri zyóni, wa sab ne zyónpükü tolkomóle. ⁹ Gida mamooan-koke pama sab satanian arüngpükü tame, da wa ene kla sab nómtyerre abün obae [arüng tonarr], [wirri tulmil], akó [asen-koke tórrmen] tómbapónde. ¹⁰ Akó wa sab ta abün-abün kolaean kla tómbapóle ene pamkolpam ilklió büliónüm, God sab nibiób kolae nirre. God ibü sab kolae nirre, zitülkus i aibóka bangón kwarilürr amkoman bóktan apadóm akó ibü [moboküpdü] ubi babul yarilürr amkoman bóktandó. Ibü ne moboküpdü ubi ki yarile amkoman bóktandó, God ibü igósidi ki zid nirre. ¹¹ We zitülkusdü, God sab wirri arüng kla zirrsapóne ibü ilklió büliónüm, igósüm i sab obae bóktan amkoman yangurre. ¹² Olgabi wa sab ibü blaman zaz nirre akó [kolaean darrem] nülirre, amkoman bóktan koke nidi yangunónóp akó kolaean klamdó mis nidi ipadnóp.

God Amkoman Bangun Pamkolpam Tesalonikam Yazebórr Ibü Zid Bainüm

¹³ Zonaretal, Lodón moboküpdü ubi nibióbkama, ki wata Godón metat eso ekyanórre yabünkü blaman tonarr, zitülkus God yabü

yazebórr zid bainüm ngaen bwób zitüldügab.* Yabü sab zid nirre Godón Samuan zagetódógabi. Ene zaget módóga, yabü [kolkal] bainüm akó yabi-yabi amanóm tóbankü. Akó yabü sab zid nirre yabiób amkoman bangundügabi. ¹⁴ Ene kla tómbapónóm, wa yabü ngibaunürr [Morroal Bóktandóma], ki ne poko amgol kwarilnürü yabüka. Wa yabü igósüm ngibaunürr, wa yabü ngi ta wirri kwit emngyerre, wa mibü Lod Yesu Kerrison ngizan wirri kwit emngyele. ¹⁵ Da módóga, zonaretal, e karrkukus bórrang kwarilün akó umulbain bóktan karrkukus amióglam, Yesu kibü ne poko umul tyónónóp akó ki yabü ne poko umul nyónónóp, ia bóktane, ta ia peba mórragdó.

¹⁶⁻¹⁷ Ka tóredóla, mibü Lod Yesu Kerriso tüób akó God, mibü Ab nótóke, yabü arüng ki nütününüm akó arüng ki nókyenónóm blaman morroal elklaza tómbapónóm akó bóktanóm. Godón moboküpdü ubi yarilürr mibüka akó wa mibü metat arüng atanda tóba [gail tonarrdógabi]. Akó oya gail tonarrdógabi mi amkoman [gedlóngóm bairre] [ngarkwat-koke arrólóm].

3

Pol Amkoman Bangun Pamkolpam Tesalonikam Bato Yarilürr Oyankü Tórem akó Usakü Nidi Kwarilürr

* **2:13** Ngibürr Grrik bóktane tange wibalómórrón pebadó inzan wialómórróna wagó, ... zitülkus wa yabü ngaen-gógópan yazebórr zid bainüm.

¹ Dómdóm alakónóm, zonaretal, e kibünkü tóre kwarilün Lodón bóktan büsai-büsai ayom bwób-bwób akó ene bóktanán ngi wirri kwitüm amngyelóm, yabükazan yarilürr. ² Akó e ta tóre kwarilün God kibü aurdü amanóm gonggo a kolaeán kolpamdógabi, zitülkus ngibürr pamkolpama [Morroal Bóktan] amkoman koke angundako. ³ A Lod ne poko bóktanórr, wa sab tónggapóne, da wa sab yabü karrkukus nirre akó yabü nódlóngorre satanidügabi, kolaeán samu watóke. ⁴ Lodónbókamde ki umulakla, e tómbapóndakla, ki yabü ne arüng bóktan nülinóp akó ki umulakla, e sab metat tórrmendó urrbulo. ⁵ Ki tóredakla, Lod yabü nómtyerre Godón [moboküpdü ubi] yabükama akó karrkukus ia bórrongo, Kerrisozan karrkukus zamgólórr, enana müpa tótókdako.

*Pol Amkoman Bangun Pamkolpam Nagóp,
Zógós Nidi Kwarilürr Akó Ibü Nilóp Zagetóm*

⁶ Zonaretal, Lod Yesu Kerrison ngidü ki yabü arüng bóktan alióndakla wagó, e zógós nyabén zonaretalab minggüpanandó tótókgu, koke nidi nyabendako kibü umulbain bóktan ngarkwatódó, e ne poko ipüdarre kibükagabi. ⁷ Ki yabü ene arüng bóktan alióndakla, zitülkus e yaib umulakla e kibü tórrmen tulmil ia mamóan kwarilo. Ki zógós pam koke kwarilnürrü ki yenkü nóma koralnórró. ⁸ Akó kibü alo popa koke tüliónónóp, ki wata manie bumiógnónóp. A ki irrüb ngürr wirri arüngi zaget kwarilnürrü kibiób bübdügab arüngi, yabü darrpan-darrpan müp alión-gum. ⁹ Kibü wa dümdüma yabü atom

kibiób ngabyónüm. A ki kib zaget kwarilnürü kibiób büban klamóm, zitülkus kibü ubi inzana, e kibü mamóan koralo akó e ta inzan zaget kwarilo ngyabenóm. ¹⁰ Zitülkus módóga, ki yenküzan kwarilnürü, ki yabü ini arüng bóktan nókyenóp wagó: “Noan ubi koke zagetóm, wa koke elo-e.”

¹¹ Ki ini poko wialómdakla, zitülkus ki arrkrrudakla wagó, ngibürr kolpama yabü aodó zógós ngyabendako. I zaget koke tómbapóndako, da i ngibürr pamkolpam byalóm kaindako i zaget ia tómbapónórre.

¹² Inzan tórrmen tulmil kolpam nidipko, ki ibü Lod Yesu Kerrison ngidü arüng bóktan akyandakla akó arüngi byaldakla wagó, i zao-zao ngyaben kwarile akó i zaget kwarile tibiób alo klamóm. ¹³ A yadi, zonaretal, yabü genggorrama koke azeb yarile morroal kla tómbapónóm.

¹⁴ Darrü pama ne bóktan koke nóma arrkrru yarile, ki ne bóktan zirrnápónóp ini peba mórragdó yabüka, da oya ngi ipüdam sosdó ngilianóm. E oya minggüpanan ta tótókgu, we ngarkwatódó oya ta büóda ipüde, wa sab tóba kolae tonarr iade elkomóle. ¹⁵ E ma oya kolae-kolae ngakan-gu, e igó pamzan kolae-kolae ngakandakla yabü gódam-koke nótóke. A e ma oya dümdüm ekyenam dadan tonarre e yabü narezoretzan dümdüm akyandakla.

Dómdóm Alakón Bóktan

¹⁶ Ki tóredakla wagó, Lod tüób, paud nótó gailda, yabü paud wató nókyerre, blaman ngürr

ngyaben tonarrzan akó blaman kwata. Lod yenkü asi ki yarilün.

¹⁷ Ka, Pol, ini morroal yawal bóktan kólbanóm tange wialómdóla. Ka kólba blaman peba mórragab dómdóm alakón bóktan inzan wialómdóla. We ngarkwatódó, pamkolpama amzyatóm wagó, ini amkoman kürükagabia.

¹⁸ Ka tóredóla, mibü Lod Yesu Kerrison [gail tonarr] asi ki yarilün yabü blamandó.

Godón Buk
Portions of the Holy Bible in the Gizrra language of
Western Province, Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Gizrra long Niugini

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gizrra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 22 Feb 2023

d83b2e14-c797-5499-b582-de63912ac614